



Ústav Dálného východu

Posudek oponenta bakalářské práce

Jméno a příjmení: Lucie Mornsteinová
Studijní obor: Japonská studia
Název práce: Vyjádření českých přivlastňovacích zájmen v literárních překladech do japonštiny
Oponent: Martin Tirala

	Bodové hodnocení
Hloubka přístupu k tématu, schopnost stanovit a naplnit cíle práce (7 b)	4
Logická stavba práce (6 b)	5
Práce s literaturou včetně citací (5 b)	4
Stylistická úroveň (4 b)	3
Úprava práce (text, tabulky, obrazová příloha) (3 b)	3
CELKEM	19

Hodnocení: výborně: 21-25 b., velmi dobře: 16-20 b., dobře: 11-15 b.

Celkové hodnocení: **velmi dobře**

Otázky a komentáře:

- práce je převážně popisná, získaná data nejsou dostatečně komentovaná
- nastíněná metodologie není teoreticky ukotvená
- pozitivně hodnotím přehlednost a grafickou úpravu

1. V práci, navzdory názvu, operujete i s překladem z japonštiny do češtiny. Co vás k tomu vedlo? A k jakému poznání jste došla?

2. Proč jste k rozboru zvolila právě překlady Karla Čapka a Milana Kundery? Zvažovala jste také otázku kompetence jednotlivých překladatelů?

Datum: 30. září 2013

Podpis oponenta